

THE REPUBLIC OF VIET-NAM  
-----

No. TTP/TTK

The President of the Republic of Viet-Nam

--oOo--

- Considering ordinance No. 4-TTP of October 29, 1959 modified and amended by subsequent documents, fixing the composition of the government;
- Considering decree No. 483-PTT/TTK of August 9, 1955 modified and amended by decree No. 382-TTP/TTK of August 30, 1957, establishing the National Institute of Administration;
- Considering the proposal of the Rector of the NIA approved by the NIA administration council.

O R D E R S:

Article I.- To modify and amend the following articles of decree No. 483-PTT/TTK of August 9, 1955 and decree No. 382-PTT/TTK of August 30, 1957, relating to the establishment of the National Institute of Administration and the determination of its functions.

Article 7.- Instead of:

- a. In order to be admitted to the 1st section and 2nd section of the 1st Division of the NIA, all Vietnamese citizens, whether they are students, or regular civil-servants, or government employees working on a contractual or daily basis, must pass an examination held each year for them.

.....  
d. The number of candidates admitted each year is fixed by the President.

.....  
Please read:

a. In order to be admitted to the 1st section of the 1st Division of the NIA, as scholars or non-scholars, all Vietnamese citizens whether they are students, or regular civil servants, or government employees working on a contractual or daily basis, must pass an examination held each year for them.

.....  
d. The number of candidates admitted each year, as scholars or non-scholars, is fixed by the President.

.....  
(No modification is added to the remaining part)

Article 9; after section 6, the following is added:

In case of admittance, students must go through a medical examination as the civil servants.

Article 11.- Instead of:

- A translation test from Vietnamese into French, duration 2 hours, coefficient 2.
- A translation test from Vietnamese into English, duration 2 hours, coefficient 2.

Please read:

- A translation test from Vietnamese into French, or English

duration 2 hours, coefficient 2.

and the following sentence is abolished:

- A test in physical training, coefficient 1.

Article 17.- Abolished.

Article 18.- Instead of:

If the candidates who have passed the entrance examination are not civil-servants they will receive a scholarship which is fixed by the President according to the proposal of NIA Rector after consultation with the Administration Council.

Regular civil servants and contractual and daily personnel admitted through the entrance examination will continue to keep their salary and allowances but will not be granted any scholarship as defined in the above mentioned paragraph.

.....

Please read:

The admitted non-civil servant students will:

- be granted a monthly scholarship of two thousand piasters (2,000\$) within the limit of scholarship provided each year and in accordance with the merit-order in the entrance-examination rating. The admittance of these students is fixed by a presidential arrêté with reference to the board of examiners' minutes of the entrance examination.
- attend the courses as non-scholarship student if they are rated below the list of scholarship-holders. However in case the number of passing candidates does not attain

the amount provided, the higher rated candidates among the failed candidates, or those who, for some unknown reason, could not sit for the entrance examination, may be admitted as non-scholarship students within the limit of the total number of students selected for the year. The admittance of non-scholarship students in accordance with the above mentioned principles, is determined by the Rector.

If non-scholarship students prove to be able and diligent and are rated higher than scholarship students in the end-of-the-year examinations, they may, upon the proposal of the NIA's Rector, be granted a monthly scholarship of two thousand piasters (2,000₪) for the second and third year. And then they should make a ten-year-of-service engagement after graduation as students holders of scholarship since the first year.

Regular civil-servants and contractual and daily personnel passing the entrance examination and classified as scholarship students will continue to keep their salary and allowances but will not be granted any scholarships as provided in the above mentioned paragraph.

If then civil-servants and personnel pass the examination but are classified as non-scholarship students, and if they wish to be admitted, they should ask for leave without pay during the period of study. However, if during that period these students are rated higher than the scholarship students in the end-of-the-year examinations, they may be considered as

civil-servant-students and may be paid their former salary and allowances upon the proposal of the NIA's Rector.

(There is no change to the last two paragraphs of article 18).

Article 19 and 20.- Instead of:

. . . . . free participant . . . . .

Please read:

. . . . . non-scholarship student. . . . .

Article 22.- Instead of:

. . . . . students of the Public Administration, Economics and Highlands sections. . . . .

Please read:

. . . . . students of the Public Administration, Economics and Finance, and Tham-Sự Hành-Chánh sections (including the Preparatory Grade) . . . . .

Article 24.- Instead of:

The course duration for the first and second sections of Division I is 3 years and divided up as follows:

1. The first year, for both regular students and free participants, destined to the basis training of the persons concerned;
2. The second year, free participants and regular students will be divided between the first two sections of Division I.

The first section prepares the students for such positions as administration leader or manager of non-technical public services

of the national or regional level.

The second section prepares the students for such positions as manager of economic or financial organization or of the National or Regional level.

The repartition of students admitted through examination to the second-year sections will depend upon the choice of the persons concerned, and the number of vacant places as well as their order of merit in the end-of-the-year examination as provided by article 26 of this arrêté.

The number of students admitted to each section of the second year will be determined by the Academic Committee every year, according to the needs of administrative services.

Please read:

The total course duration of the first, second and third sections of Division I is fixed to three years and divided up as follow, without discrimination between scholarship students and non-scholarship students.

1. The first year designed for basic training of the persons concerned;
2. In the second year students will be divided between two sections, both belonging to Division I.

The first section prepares the students for such positions as administrative leader or manager of non-technical national public offices.

The second section prepares the students for the function of manager in national economic, or financial organizations.

The repartition of students in the 2nd year sections will be based on the scholars' option on the number of vacant places as well as on the students' order of merit in the end-of-the-year examinations, as stated in article 26 of this arrêté.

The number of students admitted to each section of the 2nd year will be decided by the Academic Committee each year and according to the needs of administrative organizations.

3. The 3rd year includes 7 and a half months for probation and practice and 2 and a half months for theoretical studies and practice at the Institute.

Article 29.- Cancelled.

Article 30.- Instead of:

At the end of the 3rd year, there will be graduation examinations held in every section for students admitted through competitive entrance examination, the graduation examinations, based on the programme comprising a number of subjects taught during the 2nd and 3rd years and adopted each year by the Academic Committee include necessarily 3 written and several oral tests, and a 15 minutes' exposé in Vietnamese about a general problem related to subjects taught in the last two years. This exposé will be made before a board of examiners, after the student has been granted one hour to prepare it.

Please read:

At the end of the 3rd year both scholarship students and non-scholarship students have to sit for the graduation examinations held in every section. The program comprises a number

of subjects taught during the 2nd and 3rd years and selected by the Academic Committee every year. The examination includes necessarily 3 written, and several oral tests and a 15 minutes' exposé in Vietnamese about a general problem related to the subjects taught in the last two years; the exposé will be made before a board of examiners after the student has been granted one hour to prepare it.

Article 33.- Cancelled.

Article 34.- Instead of:

In order to pass the graduation examinations these students

.....

Please read:

In order to pass the graduation examination, the students holders of scholarships or not.

.....

Article 35.- Instead of:

The graduated students who were admitted to the school through a competitive entrance examination, are granted a graduation certificate, and are nominated, according to conditions determined by the Public Functions Status, into the administrative branch chosen by the student as a consequence of the execution of the above articles 32 and 33, provided that the article 25 on military training should be applied.

Please read:

Graduated students who are holders of scholarships or not, will be granted a graduation certificate.

.....  
 and without any other discrimination than the graduation merit-  
 order will be nominated according to the conditions determined  
 by the Public Functions Status, into the branch of administration  
 chosen by the student, as a consequence of the execution of the  
 above articles 32 and 33, provided they have met the conditions  
 of Superior Military training.

Article II.- The Secretaries of State, the Director General  
 of Civil Service and the Rector of the National Institute  
 of Administration, each in his respective duties, are in  
 charge of the execution of the present arrêté.

Saigon, . . . . . 1959